

DORMO®

Cold / Hot

ES. BOLSA REUTILIZABLE PARA FRÍO/CALOR

Bolsa reutilizable para tratamientos con efecto frío o calor. La formulación del gel que forma el producto permite mantener las condiciones adecuadas de viscosidad durante el tratamiento de manera que el producto se adapte perfectamente al contorno de la zona a tratar.

El producto se comercializa con las siguientes referencias y presentaciones:

REF	Descripción
FC-01	Bolsa reutilizable para frío/calor 130mm x 260mm
FC-02	Bolsa reutilizable para frío/calor 130mm x 180mm

INSTRUCCIONES DE USO

Tratamiento con efecto frío

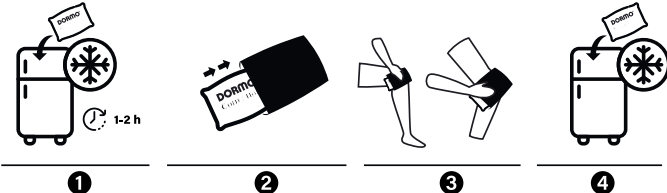
El producto con efecto frío ayuda a disminuir la inflamación y el dolor. Se usa para tratar:

- Hinchazones
- Lesiones agudas (hematomas y contusiones)
- Lesiones musculares o articulares
- Fiebre (no está diseñada para bajar la temperatura corporal)

Preparación

Los pasos para usar la bolsa reutilizable con efecto frío se describen a continuación:

1. Introducir la bolsa en el congelador durante 1 o 2 horas.
2. Retirar la bolsa del congelador y envolver en la funda reutilizable o en una toalla seca.
3. Aplicar sobre la zona afectada.
4. La bolsa puede volver a almacenarse en el congelador.

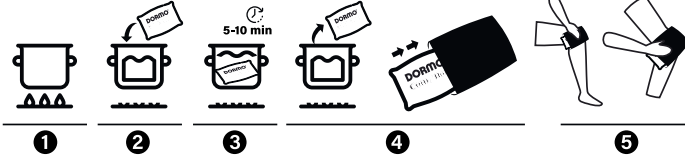
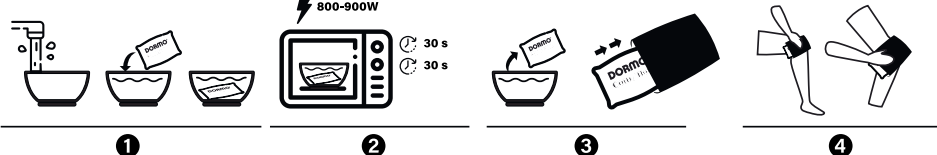


Tratamiento con efecto calor

El producto con efecto calor ayuda a reducir el dolor muscular y articular. También es adecuado para lumbalgias, tortícolis, reumatismo e hipotermia. Se usa para tratar:

- Dolor de hombro o cuello
- Sensación de frío (se usa como calentador)
- Para aliviar la tensión muscular del dolor de estómago

Preparación

Baño maría	Microondas
1. Calentar un recipiente con agua hasta ebullición. 2. Retirar del fuego. 3. Sumergir la bolsa en el agua caliente de 5 a 10 minutos. 4. Retirar la bolsa del agua y envolver en la funda reutilizable o en una toalla seca. 5. Aplicar sobre la zona afectada. 	1. Sumergir la bolsa completamente en un recipiente adecuado para el microondas con agua. 2. Calentar en intervalos de 30 segundos a potencia máxima (800-900W) hasta alcanzar la temperatura deseada. 3. Retirar la bolsa del agua y envolver en la funda reutilizable o en una toalla seca. 4. Aplicar sobre la zona afectada. 

TIEMPO DE USO

Para uso transitorio. El producto mantiene el efecto frío/calor durante 30 minutos, en caso de que se desee prolongar el tratamiento debe realizar de nuevo el proceso de preparación. Cuando su uso es con efecto frío, no aplicar más de 20 minutos seguidos y esperar otros 20 minutos para volver a usar el producto en la misma zona. La funcionalidad de este producto está garantizada hasta los 30 ciclos de uso.

ADVERTENCIAS

No aplicar la bolsa caliente o fría directamente sobre la piel. Puede causar lesiones. – Únicamente para uso externo, no abrir la bolsa. – No utilizar sobre piel irritada o sensible. – No introducir la bolsa directamente en el microondas. – Si la bolsa sumergida en agua empieza a hincharse, parar inmediatamente de calentar. – No calentar en un horno o grill. – Desechar bolsas rotas. – Producto nocivo por ingestión. No ingerir ni dejar en contacto con alimentos. – Mantener fuera del alcance y de la vista de los niños. – En caso de problemas circulatorios, consultar al médico antes de usar la bolsa. – En caso de embarazo, consultar a una matrona o ginecólogo antes de su uso. – El tiempo de uso indicado es aproximado, puede depender del método utilizado y de las condiciones de temperatura ambiente. – Producto no estéril. Producto no esterilizable. – Manténgase en un lugar fresco, seco y protegido de la luz solar. – Compruebe la fecha de caducidad en el envase. – En caso de dudas, consulte a su médico o farmacéutico.

ELIMINACIÓN

- Este producto no requiere condiciones especiales para su eliminación. Desechar según el protocolo habitual.
- Recicle el envase.

AVISO DE GARANTÍA

TELIC, S.A.U. garantiza que el producto cumple con el Reglamento (UE) 2017/745 de Productos Sanitarios y ha sido fabricado siguiendo los procedimientos del sistema de gestión de calidad de TELIC, S.A.U. certificado bajo la norma ISO 13485. TELIC, S.A.U. declina cualquier responsabilidad en relación con todos los costes médicos y daños directos o indirectos debidos a la falta de funcionamiento o al funcionamiento incorrecto de los productos cuando se utilicen sin respetar las instrucciones de uso. Recomendamos informar oportunamente sobre cualquier problema de funcionamiento o defecto del producto al Departamento de Garantía de Calidad de TELIC, S.A.U. En caso de incidente grave relacionado con el producto, este debe ser comunicado inmediatamente a TELIC, S.A.U. (incidents@telic.es) y/o a la autoridad competente del Estado Miembro en el que el incidente tuvo lugar.

DORMO®

Cold / Hot

EN. REUSABLE HEATING/COOLING PACK

Reusable pack for treatment with cooling or heating effect. The formulation of the gel in this product enables it to maintain the appropriate viscosity during the treatment so that the product adapts perfectly to the shape of the area to be treated.

The product is sold with the following references and formats:

REF	Description
FC-01	Reusable heating/cooling pack 130 mm x 260 mm
FC-02	Reusable heating/cooling pack 130 mm x 180 mm

INSTRUCTIONS FOR USE

Treatment with cooling effect

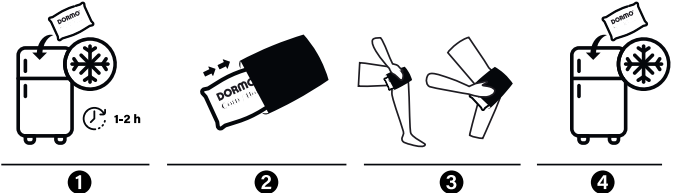
The cooling effect of the product helps reduce inflammation and pain. It is used to treat:

- Swelling
- Acute injuries (haematomas and contusions)
- Muscle or joint injuries
- Fever (it is not designed to lower the body temperature)

Preparación

The steps to use the reusable cooling pack are described below:

1. Place the pack in the freezer for 1 or 2 hours.
2. Remove the pack from the freezer and wrap it in the reusable cover or a dry towel.
3. Apply to the affected area.
4. The pack can be returned to the freezer for storage.

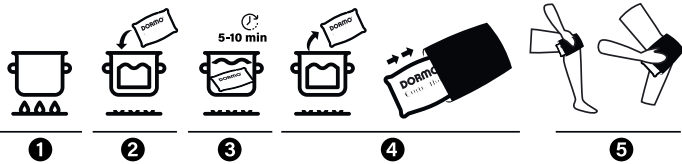
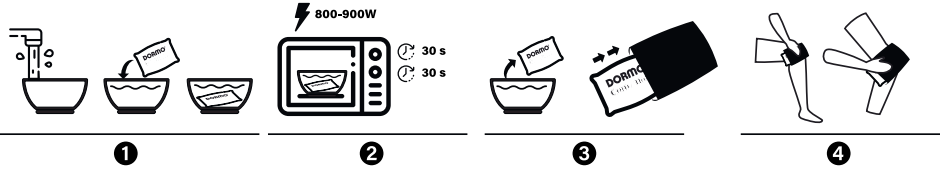


Treatment with heating effect

The heating effect of the product helps reduce muscle and joint pain. It is also suitable for lower back pain, torticollis, rheumatism and hypothermia. It is used to treat:

- Neck or shoulder pain
- Chills (used as a heater)
- To relieve muscle tension due to stomachache

Preparation

Bain-marie	Microwave
1. Bring water to the boil in a pan. 2. Remove from the heat. 3. Submerge the pack in the hot water for 5 to 10 minutes. 4. Remove the pack from the water and wrap it in the reusable cover or a dry towel. 5. Apply to the affected area. 	1. Submerge the bag in water completely in a microwave-appropriate container. 2. Heat at intervals of 30 seconds at maximum power (800-900 W) until the desired temperature is reached. 3. Remove the pack from the water and wrap it in the reusable cover or a dry towel. 4. Apply to the affected area. 

TIME FOR USE

For short-term use. The product maintains its cooling/heating effect for 30 minutes. If you wish to prolong the treatment, repeat the preparation process. When using the cooling effect, do not apply for more than 20 minutes. Wait a further 20 minutes before using the product again in the same area. The functionality of this product is guaranteed for up to 30 cycles of use.

WARNINGS

Do not apply the hot or cold pack directly to the skin. This can cause injury. – For external use only. Do not open the pack. – Do not use on irritated or sensitive skin. – Do not place the pack directly in the microwave. – If the pack submerged in water starts to inflate, stop heating immediately. – Do not heat in the oven or grill. – Dispose of damaged packs. – Product harmful if swallowed. Do not ingest allow it to come into contact with foods. – Keep out of reach of children. – In the event of circulation problems, consult your doctor before using the pack. – If you are pregnant, consult your midwife or gynaecologist before using it. – The time for use indicated is approximate. It may depend on the method used and the ambient conditions. - Non-sterile product. Non-sterilisable product. – Keep in a cool, dry place, protected from sunlight. - Check the expiry date on the container. – Check with your doctor or pharmacist if you are not sure.

DISPOSAL

- This product does not require special conditions for disposal. Follow the usual protocols for disposal.
- Recycle the packaging.

WARRANTY

TELIC, S.A.U. guarantees that the product complies with the Regulation (EU) 2017/745 on Medical devices and was manufactured following the procedures of the TELIC, S.A.U. quality management system certified under ISO standard 13485. TELIC, S.A.U. accepts no liability for any medical costs or direct or indirect harm due to the lack of operation or incorrect operation of the products when used without observing the instructions for use. We advise you to duly report any operational problem or product fault to the Quality Assurance Department of TELIC, S.A.U. In the event of any serious incident related to the product, this must be reported immediately to TELIC, S.A.U. (incidents@telic.es) and/or the competent authority of the Member State in which the incident occurs.

DORMO®

Cold / Hot

FR. POCHE DE FROID/CHAUD RÉUTILISABLE

Poche réutilisable pour des traitements à effet froid ou chaud. La formulation du gel qui compose le produit permet de maintenir les conditions adéquates de viscosité pendant le traitement, de sorte que le produit s'adapte parfaitement au contour de la zone à traiter.

Le produit est commercialisé sous les références et présentations suivantes:

REF	Description
FC-01	Poche de froid/chaud réutilisable 130 mm x 260 mm
FC-02	Poche de froid/chaud réutilisable 130 mm x 180 mm

MODE D'EMPLOI

Traitement à effet froid

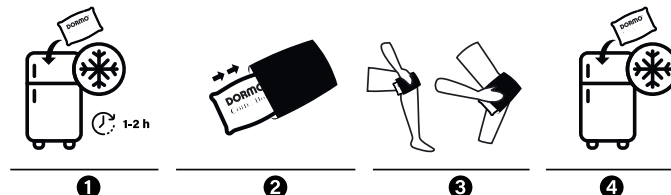
Le produit à effet froid contribue à réduire l'inflammation et la douleur. Il est utilisé pour traiter :

- Les gonflements
- Les lésions aiguës (hématomes et contusions)
- Les lésions musculaires ou articulaires
- La fièvre (il n'est pas conçu pour faire baisser la température corporelle)

Préparation

La poche réutilisable à effet froid doit être utilisée comme suit:

1. Placer la poche dans le congélateur pendant 1 ou 2 heures.
2. Sortir la poche du congélateur et l'envelopper dans la housse réutilisable ou une serviette sèche.
3. L'appliquer sur la zone concernée.
4. La poche peut être de nouveau stockée dans le congélateur.



Traitement à effet chaud

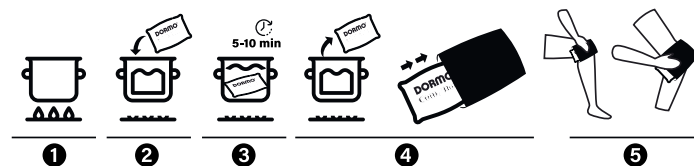
Le produit à effet chaud aide à soulager la douleur musculaire et articulaire. Il est également approprié pour les lombalgies, les torticolis, le rhumatisme et l'hypothermie. Il est utilisé pour traiter :

- La douleur de l'épaule ou du cou
- La sensation de froid (il peut être utilisé pour réchauffer)
- Pour soulager la tension musculaire de la douleur d'estomac

Préparation

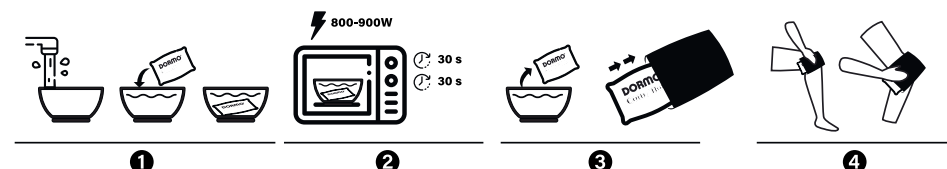
Bain-marie

1. Porter à ébullition de l'eau dans un récipient.
2. Le retirer du feu.
3. Plonger la poche dans l'eau chaude de 5 à 10 minutes.
4. Retirer la poche de l'eau et l'envelopper dans la housse réutilisable ou une serviette sèche.
5. L'appliquer sur la zone concernée.



Micro-ondes

1. Plonger la poche entièrement dans un récipient rempli d'eau allant au micro-ondes.
2. Chauffer par intervalles de 30 secondes à la puissance maximale (800-900 W) jusqu'à atteindre la température souhaitée.
3. Retirer la poche de l'eau et l'envelopper dans la housse réutilisable ou une serviette sèche.
4. L'appliquer sur la zone concernée.



TEMPS D'UTILISATION

Pour une utilisation transitoire. Le produit maintient l'effet froid/chaud pendant 30 minutes. Si l'on souhaite prolonger le traitement, le processus de préparation doit être répété. Lorsqu'il est utilisé avec un effet froid, ne pas l'appliquer plus de 20 minutes en continu et attendre 20 minutes avant d'utiliser de nouveau le produit sur la même zone. La fonctionnalité de ce produit est garantie jusqu'à 30 cycles d'utilisation.

MISES EN GARDE

Ne pas appliquer la poche chaude ou froide directement sur la peau. Elle peut entraîner des lésions. – Pour un usage externe uniquement, ne pas ouvrir la poche. – Ne pas utiliser sur une peau irritée ou sensible. – Ne pas introduire la poche directement dans le micro-ondes. – Si la poche immergée dans l'eau commence à gonfler, arrêter immédiatement de chauffer. – Ne pas chauffer au four ou au gril. – Jeter les poches déchirées. – Produit nocif par ingestion. Ne pas avaler ou laisser en contact avec des aliments. – Tenir hors de la portée et de la vue des enfants. – En cas de troubles circulatoires, consulter un médecin avant d'utiliser la poche. – En cas de grossesse, consulter une sage-femme ou un gynécologue avant de l'utiliser. – La durée d'utilisation est approximative, elle peut dépendre de la méthode utilisée et des conditions de température ambiante. – Produit non stérile. Produit non stérilisable. – À conserver dans un endroit frais, sec et à l'abri du soleil. – Vérifier la date de péremption indiquée sur l'emballage. – En cas de doute, consulter un médecin ou pharmacien.

ÉLIMINATION

- Ce produit ne nécessite pas de conditions particulières pour sa mise au rebut. Éliminer selon le protocole habituel.
- Recycler l'emballage.

AVIS DE GARANTIE

TELIC, S.A.U. garantit que le produit est conforme au règlement (UE) 2017/745 sur les dispositifs médicaux et qu'il a été fabriqué dans le respect des procédures du système de gestion de la qualité de TELIC, S.A.U. certifié selon la norme ISO 13485. TELIC, S.A.U. décline toute responsabilité pour les frais médicaux et les dommages directs ou indirects résultant du dysfonctionnement ou du fonctionnement incorrect des produits lorsqu'ils sont utilisés sans respecter le mode d'emploi. Nous recommandons de signaler tout dysfonctionnement ou défaut du produit au service d'assurance qualité de TELIC, S.A.U. dans les plus brefs délais. Il convient également de signaler immédiatement tout incident grave lié au produit à TELIC, S.A.U. (incidents@telic.es) et/ou à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'incident a eu lieu.

DORMO®

Cold / Hot

IT. BUSTA RIUTILIZZABILE PER TRATTAMENTO A FREDDO/CALDO

Busta riutilizzabile per trattamenti con effetto freddo o caldo. La formulazione del gel che costituisce il prodotto consente di mantenere le condizioni adeguate di viscosità durante il trattamento in modo che il prodotto si adatti perfettamente al contorno della zona da trattare. Il prodotto viene commercializzato con i seguenti riferimenti e presentazioni:

REF	Descrizione
FC-01	Busta riutilizzabile per trattamento a freddo/caldo 130 mm x 260 mm
FC-02	Busta riutilizzabile per trattamento a freddo/caldo 130 mm x 180 mm

ISTRUZIONI PER L'USO

Trattamento con effetto freddo

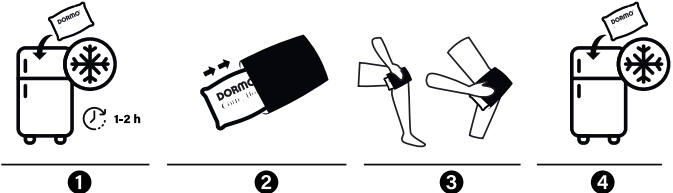
Il prodotto con effetto freddo contribuisce a ridurre l'infiammazione e il dolore. Si usa per trattare:

- Gonfiore
- Lesioni acute (ematomi e contusioni)
- Lesioni muscolari o articolari
- Febbre (il prodotto non è pensato per abbassare la temperatura corporea)

Preparazione

Di seguito viene descritta la procedura per usare la busta riutilizzabile con effetto freddo:

1. Mettere la busta in congelatore per 1 o 2 ore.
2. Estrarre la busta dal congelatore e inserirla nella custodia riutilizzabile o avvolgerla in un asciugamano asciutto.
3. Applicare sulla zona interessata.
4. La busta può essere rimessa in congelatore.

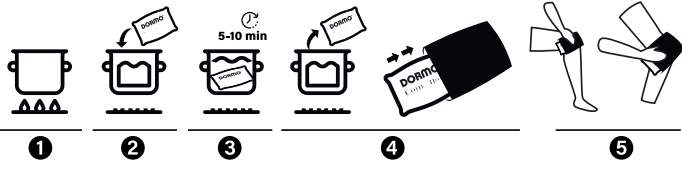
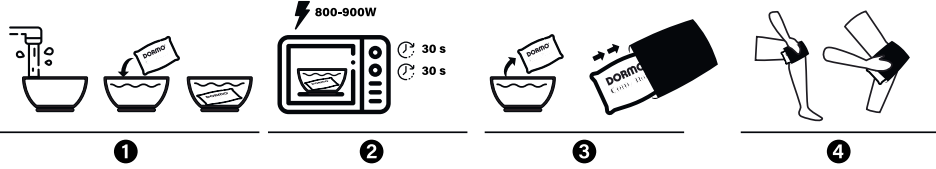


Trattamento con effetto caldo

Il prodotto con effetto caldo aiuta a ridurre il dolore muscolare e articolare. È adatto anche in caso di lombalgia, torcicollo, reumatismi e ipotermia. Si usa per trattare:

- Dolore a spalle o collo
- Sensazione di freddo (si usa come riscaldatore)
- Per alleviare la tensione muscolare del mal di stomaco

Preparazione

Bagnomaria	Microonde
1. Riscaldare un recipiente in cui sia stata versata dell'acqua e portare a ebollizione. 2. Togliere dal fuoco. 3. Immergere la busta in acqua calda per 5-10 minuti. 4. Estrarre la busta dall'acqua e inserirla nella custodia riutilizzabile o avvolgerla in un asciugamano asciutto. 5. Applicare sulla zona interessata. 	1. Immergere completamente la busta in un recipiente adatto al microonde e in cui sia stata versata dell'acqua. 2. Riscaldare a intervalli di 30 secondi alla massima potenza (800-900 W) fino a raggiungere la temperatura desiderata. 3. Estrarre la busta dall'acqua e inserirla nella custodia riutilizzabile o avvolgerla in un asciugamano asciutto. 4. Applicare sulla zona interessata. 

DURATA D'USO

Per uso transitorio. Il prodotto mantiene l'effetto freddo/caldo per 30 minuti; se si desidera prolungare il trattamento, effettuare di nuovo il processo di preparazione. Quando si utilizza con effetto freddo, non applicare per più di 20 minuti di seguito e aspettare altri 20 minuti prima di usare di nuovo il prodotto sulla stessa zona. La funzionalità di questo prodotto è garantita fino a 30 cicli di utilizzo.

AVVERTENZE

Non applicare la busta calda o fredda direttamente sulla pelle. Può causare lesioni. – Solo per uso esterno, non aprire la busta. – Non utilizzare su pelle irritata o sensibile. – Non inserire la busta direttamente nel microonde. – Se la busta immersa in acqua inizia a gonfiarsi, interrompere immediatamente il riscaldamento – Non riscaldare in un forno o grill. – Smaltire le buste rotte. – Prodotto nocivo in caso di ingestione. Non ingerire né lasciare a contatto con alimenti. – Tenere fuori dalla portata e dalla vista dei bambini. – In caso di problemi circolatori, consultare il medico prima di usare la busta. – In caso di gravidanza, consultare un'ostetrica o un ginecologo prima dell'uso. – Il tempo di utilizzo riportato è indicativo: può dipendere dal metodo utilizzato e dalla temperatura ambiente. – Prodotto non sterile. Prodotto non sterilizzabile. – Conservare in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce del sole. – Vedere la data di scadenza sulla confezione. – In caso di dubbi, rivolgersi al proprio medico o farmacista.

SMALTIMENTO

- Il prodotto non richiede condizioni di smaltimento particolari. Smaltire secondo il consueto protocollo.
- Riciclare il contenitore.

AVVISO DI GARANZIA

TELIC, S.A.U. garantisce che il prodotto è conforme al Regolamento (UE) 2017/745 sui Dispositivi Medici ed è stato realizzato seguendo le procedure del sistema di gestione per la qualità di TELIC, S.A.U. certificato ISO 13485. TELIC, S.A.U. declina ogni responsabilità relativamente a qualsiasi spesa medica e danno diretto o indiretto dovuti al mancato funzionamento o al non corretto funzionamento dei prodotti se non utilizzati in ottemperanza alle istruzioni per l'uso. Si raccomanda di informare tempestivamente il Reparto Garanzia di Qualità di TELIC S.A.U. in caso di qualsiasi problema relativo al funzionamento o al difetto del prodotto. In caso di incidente grave relativo al prodotto, inviare immediatamente una segnalazione a TELIC, S.A.U. (incidents@telic.es) e/o all'autorità competente dello Stato membro in cui l'incidente ha avuto luogo.

DORMO®

Cold / Hot

DE. WIEDERVERWENDBARE KÜHL-/WÄRMEKOMPRESSE

Wiederverwendbare Komresse mit kühlender bzw. wärmender Wirkung. Die Rezeptur des Gels, aus dem das Produkt besteht, bewahrt die richtigen Viskositätsbedingungen während der Behandlung, sodass sich das Produkt perfekt an die Kontur der zu behandelnden Körperstelle anpasst.

Das Produkt wird mit den folgenden Artikelnummern und in den folgenden Packungsgrößen in Verkehr gebracht:

REF	Beschreibung
FC-01	Wiederverwendbare Kühl-/Wärmekomresse 130mm x 260mm
FC-02	Wiederverwendbare Kühl-/Wärmekomresse 130mm x 180mm

GEBRAUCHSANWEISUNG

Behandlung mit kühlender Wirkung

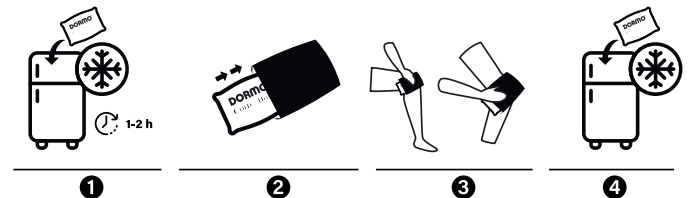
Zur Linderung von Entzündungen und Schmerzen. Anwendungsgebiete:

- Schwellungen
- Akute Verletzungen (Blutergüsse und Prellungen)
- Muskel- oder Gelenkverletzungen
- Fieber (nicht zur Senkung der Körpertemperatur geeignet)

Vorbereitung

Zur Verwendung der wiederverwendbaren Komresse mit kühlender Wirkung:

1. Komresse 1 bis 2 Stunden in das Gefrierfach legen.
2. Komresse aus dem Gefrierfach nehmen und in die wiederverwendbare Schutzhülle oder ein trockenes Handtuch wickeln.
3. Auf die betroffene Stelle legen.
4. Die Komresse kann danach wieder im Gefrierfach aufbewahrt werden.



Behandlung mit wärmender Wirkung

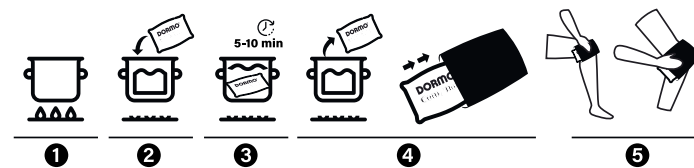
Zur Linderung von Muskel- und Gelenkschmerzen. Auch bei Hexenschuss, steifem Nacken, Rheuma und Unterkühlung geeignet. Anwendungsgebiete:

- Schulter- oder Nackenschmerzen
- Kältegefühl (zum Aufwärmen)
- Zur Linderung von Muskelverspannungen bei Magenschmerzen

Vorbereitung

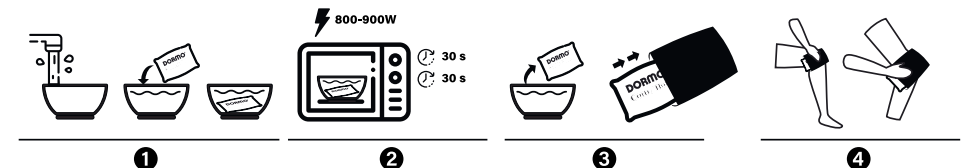
Wasserbad

1. Wasser in einem Topf zum Kochen bringen.
2. Vom Herd nehmen.
3. Komresse 5 bis 10 Minuten lang in das heiße Wasser legen.
4. Komresse aus dem Wasser nehmen und in die wiederverwendbare Schutzhülle oder ein trockenes Handtuch wickeln.
5. Auf die betroffene Stelle legen.



Mikrowelle

1. Beutel zur Gänze in einen mit Wasser gefüllten, mikrowellengeeigneten Behälter legen.
2. In 30-Sekunden-Intervallen auf Höchststufe (800-900 W) erwärmen, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.
3. Komresse aus dem Wasser nehmen und in die wiederverwendbare Schutzhülle oder ein trockenes Handtuch wickeln.
4. Auf die betroffene Stelle legen.



NUTZUNGSDAUER

Zur vorübergehenden Anwendung. Die Dauer der Kühl-/Wärmewirkung beträgt 30 Minuten. Für eine längere Behandlungsdauer muss die Komresse erneut gemäß den o.g. Schritten gekühlt/erwärmt werden. Bei Verwendung als Kühlkomresse nicht länger als 20 Minuten an einer Stelle anwenden und danach 20 Minuten warten, bevor das Produkt erneut an derselben Stelle angewendet wird. Die Funktionalität dieses Produkts ist für bis zu 30 Nutzungszyklen garantiert.

WARNHINWEISE

Kühl-/Wärmekomresse nicht direkt auf die Haut legen. Dies kann Verletzungen verursachen. - Nur zur äußeren Anwendung. Komresse nicht öffnen. - Nicht auf gereizter oder empfindlicher Haut anwenden. - Komresse nicht direkt in die Mikrowelle legen. - Wenn sich die Komresse im Wasser aufzublähen beginnt, Aufwärmvorgang sofort stoppen. - Nicht im Backofen oder Grill erwärmen. - Aufgerissene Kompressen entsorgen. - Gesundheitsschädlich beim Verschlucken. - Nicht verschlucken. Von Lebensmitteln fernhalten. - Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. - Bei Kreislaufproblemen vor der Anwendung der Komresse einen Arzt um Rat fragen. - Im Falle einer Schwangerschaft vor der Anwendung eine Hebamme oder Gynäkologin um Rat fragen. - Die angegebene Anwendungsdauer ist ein Richtwert, der von der verwendeten Methode und den Umgebungstemperaturbedingungen abhängt. - Nicht steril. Nicht sterilisierbar. - An einem kühlen, trockenen, vor Sonnenlicht geschützten Ort aufbewahren. - Siehe Verfalldatum auf der Verpackung. - Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Apotheker, wenn Sie Fragen haben.

ENTSORGUNG

- Für dieses Produkt sind keine besonderen Bedingungen zur Entsorgung erforderlich. Nach dem üblichen Verfahren entsorgen.
- Die Verpackung ist recyclingfähig.

GARANTIEERKLÄRUNG

TELIC, S.A.U. garantiert, dass das Produkt der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte entspricht und in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach der Norm ISO 13485 zertifizierten Qualitätsmanagementsystems von TELIC, S.A.U. hergestellt wurde. TELIC, S.A.U. lehnt jegliche Verantwortung für alle medizinischen Kosten und direkten oder indirekten Schäden ab, die auf die mangelnde oder falsche Funktionsweise der Produkte zurückzuführen sind, wenn diese ohne Beachtung der Gebrauchsanweisung verwendet werden. Wir empfehlen Ihnen, Funktionsdefekte oder Produktmängel rechtzeitig an die Qualitätssicherungsabteilung von TELIC, S.A.U. zu melden. Im Falle eines schwerwiegenden produktbezogenen Vorfalles muss dieser sofort an TELIC, S.A.U. (Incidents@telic.es) und/oder die zuständige Behörde des Mitgliedstaates, in dem sich der Vorfall ereignet, gemeldet werden.

DORMO®

Cold / Hot

PT. BOLSA REUTILIZÁVEL PARA FRIO/CALOR

Bolsa reutilizável para tratamentos com efeito frio ou calor. A formulação do gel que forma o produto permite manter as condições de viscosidade adequadas durante o tratamento de forma que o produto se adapte perfeitamente ao contorno da zona a tratar.

O produto comercializa-se com as seguintes referências e apresentações:

REF	Descrição
FC-01	Bolsa reutilizável para frio/calor 130 mm x 260 mm
FC-02	Bolsa reutilizável para frio/calor 130 mm x 180mm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Tratamento com efeito frio

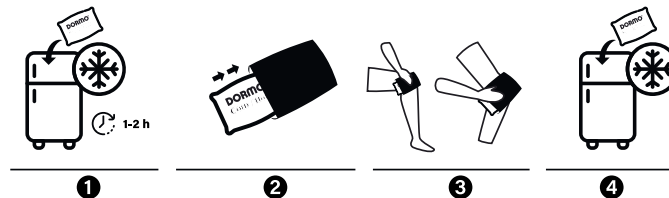
O produto com efeito frio ajuda a reduzir a inflamação e a dor. Usa-se para tratar:

- Edemas
- Lesões agudas (hematomas e contusões)
- Lesões musculares ou articulares
- Febre (não foi concebida para baixar a temperatura corporal)

Preparação

Os passos para usar a bolsa reutilizável com efeito frio descrevem-se a seguir:

1. Colocar a bolsa no congelador durante 1 ou 2 horas.
2. Retirar a bolsa do congelador e envolver na proteção reutilizável ou numa toalha seca.
3. Aplicar na zona afetada.
4. A bolsa pode voltar a guardar-se no congelador.



Tratamento com efeito calor

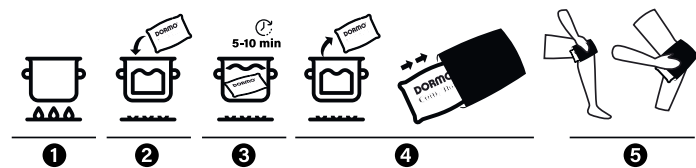
O produto com efeito calor ajuda a reduzir a dor muscular y articular. Também é adequado para lombalgias, torcicolos, reumatismo e hipotermia. Usa-se para tratar:

- Dor no ombro ou pescoço
- Sensação de frio (usa-se como aquecedor)
- Para aliviar a tensão muscular da dor de estômago

Preparação

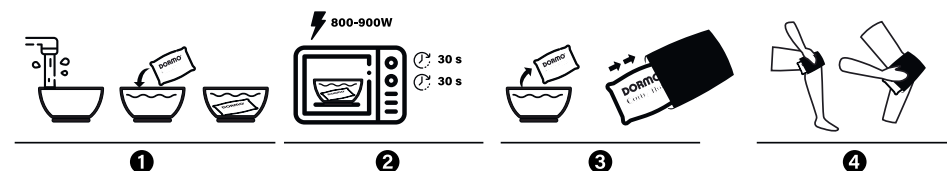
Banho-maria

1. Aquecer um recipiente com água até ferver.
2. Retirar do lume.
3. Mergulhar a bolsa na água quente 5 a 10 minutos.
4. Retirar a bolsa da água e envolver na proteção reutilizável ou numa toalha seca.
5. Aplicar na zona afetada.



Micro-ondas

1. Mergulhar completamente a bolsa num recipiente com água adequado para o micro-ondas.
2. Aquecer em intervalos de 30 segundos à potência máxima (800-900 W) até alcançar a temperatura desejada.
3. Retirar a bolsa da água e envolver na proteção reutilizável ou numa toalha seca.
4. Aplicar na zona afetada.



TEMPO DE UTILIZAÇÃO

Para uso transitório. O produto mantém o efeito frio/calor durante 30 minutos, se desejar prolongar o tratamento deve realizar o processo de preparação novamente. Quando o seu uso é com efeito frio, não aplicar mais de 20 minutos seguidos e esperar 20 minutos para voltar a usar o produto na mesma zona. A funcionalidade deste produto é garantida até 30 ciclos de utilização.

ADVERTÊNCIAS

Não aplicar a bolsa quente nem fria diretamente sobre a pele. Pode causar lesões. – Apenas para uso externo, não abrir a bolsa. – Não utilizar sobre pele irritada ou sensível. – Não introduzir a bolsa diretamente no micro-ondas. – Se a bolsa mergulhada em água começar a inchar, parar imediatamente de aquecer. – Não aquecer num forno ou grill. – Eliminar bolsas rotas. – Produto nocivo por ingestão. Não ingerir nem deixar em contacto com alimentos. – Manter fora do alcance e da vista das crianças. – Em caso de problemas circulatorios, consultar o médico antes de usar a bolsa. – Em caso de gravidez, consultar uma parteira ou o ginecologista antes de usar. – O tempo de uso indicado é aproximado, pode depender do método utilizado e das condições de temperatura ambiente. – Produto não estéril. Produto não esterilizável. – Manter num local fresco, seco e protegido da luz solar. – Verifique a data de validade na embalagem. – Em caso de dúvidas, consulte o seu médico ou farmacêutico.

ELIMINAÇÃO

- Este produto não requer condições especiais para a respetiva eliminação. Eliminar de acordo com o protocolo habitual.
- Recicle a embalagem.

AVISO DE GARANTIA

A TELIC, S.A.U. garante que o produto cumpre o Regulamento (UE) 2017/745 relativo aos Dispositivos Médicos e foi fabricado seguindo os procedimentos do sistema de gestão de qualidade da TELIC, S.A.U. certificado sob a norma ISO 13485. A TELIC, S.A.U. declina qualquer responsabilidade relativa a todos os custos médicos e danos diretos ou indiretos devidos à falta de funcionamento ou ao funcionamento incorreto dos produtos quando se utilizem sem respeitar as instruções de utilização. Recomendamos que informe o Departamento de Garantia da Qualidade da TELIC, S.A.U. em tempo útil relativamente a qualquer problema de funcionamento ou defeito do produto. No caso de um incidente grave relacionado com o produto, deve ser imediatamente comunicado à TELIC, S.A.U. (Incidents@telic.es) e/ou à autoridade competente do Estado-Membro no qual ocorreu o incidente.

DORMO®

Cold / Hot

AR. كيس قابل لإعادة الاستخدام ذو تأثير ساخن/بارد

كيس قابل لإعادة الاستخدام يستخدم للعلاج بتأثير الحرارة أو البرودة. تسمح تركيبة الجل التي يتكون منها المنتج بالحفاظ على درجة من اللزوجة المناسبة أثناء العلاج بحيث يتكيف المنتج تمامًا مع محيط المنطقة المراد معالجتها. يتم تسويق المنتج بالمراجع والمواصفات التالية:

REF	الوصف
FC-01	كيس قابل لإعادة الاستخدام ساخن / بارد 130 مم × 260 مم
FC-02	كيس قابل لإعادة الاستخدام ساخن / بارد 130 مم × 180 مم

تعليمات الاستخدام

المعالجة بتأثير البرودة	
يساعد المنتج من خلال تأثير البرودة على تقليل الالتهاب والألم. يستخدم لعلاج:	
- التورم - الإصابات الحادة (الرضوض والكدمات) - إصابات العضلات أو المفاصل - حمى (لا يستخدم لخفض درجة حرارة الجسم)	
التحضير	
فيما يلي وصف لخطوات استخدام الكيس القابل لإعادة الاستخدام ذي التأثير البارد:	
1. ضع الكيس في الثلاجة لمدة ساعة إلى ساعتين. 2. أخرج الكيس من الثلاجة ولفه بغطاء قابل لإعادة الاستخدام أو بمنشفة جافة. 3. ضع الكيس على المكان المصاب. 4. يمكن إعادة الكيس إلى الثلاجة.	

المعالجة بتأثير الحرارة	
يساعد المنتج ذو التأثير الحار على خفض ألم العضلات والمفاصل. كما أنه مناسب لآلام أسفل الظهر وتيبس الرقبة والروماتيزم وانخفاض درجة حرارة الجسم. يستخدم لعلاج:	
- آلام الكتف أو الرقبة - الإحساس بالبرودة (يستخدم كرافع لحرارة الجسم) - لتخفيف التوتر العضلات من أثر آلام المعدة	
التحضير	
الميكروويف	حمام ماء
1. اغمر الكيس تمامًا بالماء داخل وعاء قابل للاستخدام في الميكروويف. 2. يسخن على فترات متعددة مدة كل فترة 30 ثانية بأقصى طاقة (800-900 واط) حتى يتم الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة. 3. أخرج الكيس من الماء ولفه بغطاء قابل لإعادة الاستخدام أو بمنشفة جافة. 4. ضع الكيس على المكان المصاب.	

وقت الاستخدام

للاستعمال المؤقت. يحافظ المنتج على تأثير البرودة / الحرارة لمدة 30 دقيقة، إذا أردت إطالة مدة العلاج، عليك إعادة عملية التحضير مرة أخرى. عند استخدام تأثير البرودة، لا تستخدم المنتج لأكثر من 20 دقيقة متتالية، انتظر 20 دقيقة أخرى لإعادة استخدامه من جديد على نفس المكان. تُضمن وظيفة هذا المنتج حتى 30 دورة استخدام

تحذيرات

لا تضع الكيس الساخن أو البارد على الجلد مباشرة. يمكن أن يسبب إصابة. - للاستخدام الخارجي فقط، لا تفتح الكيس. - لا تستخدمه على البشرة المتهيجة أو الحساسة. - لا تضع الكيس مباشرة في الميكروويف. - إذا بدأ الكيس المغمور في الماء بالانفجار، توقف عن التسخين فورًا. - لا تسخن في الفرن أو الشواية. - تخلص من الأكياس الممزقة. - منتج مضر عند الابتلاع. لا تبتلع أو تتركه على اتصال بالطعام. - أبقه بعيدًا عن متناول الأطفال. - في حالة وجود مشاكل في الدورة الدموية يجب استشارة الطبيب قبل استخدام الكيس. - في حالة الحمل، استشري القابلة أو طبيب أمراض النساء قبل الاستخدام. - وقت الاستخدام المشار إليه تقريبي، وقد يختلف حسب طريقة الاستخدام ودرجة حرارة المكان. - منتج غير معقم. منتج غير قابل للتعقيم. - يحفظ في مكان بارد وجاف ومحمي من أشعة الشمس. - تحقق من تاريخ انتهاء الصلاحية المدون على العبوة. - في حالة الشك، استشر طبيبك أو الصيدلي.

الإزالة

- لا يتطلب هذا المنتج شروطًا خاصة للتخلص منه. تخلص منه وفقًا للبروتوكول المعتاد.
- أعد تدوير العبوة.

إشعار الضمان

تضمن شركة TELIC, S.A.U. أن المنتج يتوافق مع اللائحة الأوروبية (745/2017) بشأن المنتجات الصحية وقد تم تصنيعه وفقًا لإجراءات نظام إدارة الجودة في شركة TELIC, S.A.U. الحاصلة على شهادة ISO 13485. تتخلى شركة TELIC, S.A.U. عن أي مسؤولية فيما يتعلق بجميع التكاليف الطبية والأضرار المباشرة أو غير المباشرة بسبب خطأ التشغيل أو التشغيل غير الصحيح للمنتجات عند استخدامها دون احترام تعليمات الاستخدام. نوصي بالإبلاغ في الوقت المناسب عن أي مشكلة تشغيل أو عيب في المنتج إلى قسم ضمان الجودة في TELIC, S.A.U. (incidents@telic.es). في حالة وقوع حادث خطير متعلق بالمنتج، يجب إبلاغ شركة TELIC, S.A.U. (البريد الإلكتروني المشار إليه) على الفور و/أو إلى السلطة المختصة في الدولة العضو التي وقع فيها الحادث.

DORMO®

Cold / Hot

REF	Número de catálogo - Catalogue number - Référence catalogue - Numero di catalogo - Katalognummer - Número do catálogo - رقم الكتالوج	UDI	Identificador de dispositivo único - Unique Device Identifier - Identifiant unique des dispositifs - Identificativo univoco del dispositivo - Einmalige Produktkennung - Identificação Única do Dispositivo - معرف لجهاز الفريد
LOT	Código del lote - Batch code - Code de lot - Codice lotto - Chargennummer - Código do lote - رمز الدفعة		Fabricante - Manufacturer - Fabricant - Produttore - Hersteller - Fabricante - الشركة المُصنعة
	Fecha de caducidad - Expiry date - Date de péremption - Data di scadenza - Verwendbar bis - Prazo de validade - تاريخ الصلاحية		Importador - Importer - Importateur - Importatore - Importeur - Importador - المستورد
#	Numero de modelo - Model number - Numéro de modèle - Numero del modello - Modellnummer - Número do modelo - رقم الطراز		Distribuidor - Distributor - Distributeur - Distributore - Vertreiber - Distribuidor - الموزع
CE	Marcado CE - CE marking - Marquage CE - Marchio CE - CE-Kennzeichnung - Marcação CE - يحمل علامة CE		Manténgase seco - Keep dry - Garder au sec - Mantenere asciutto - Trocken aufbewahren - Manter seco - يُحفظ جافاً
	No contiene o no hay presencia de látex de caucho natural - Does not contain natural rubber latex - Ne contient pas de caoutchouc de latex naturel - Non contiene lattice di gomma naturale - Naturlatexfrei - Não contém látex de borracha natural - لا يوجد مطاط اللاتكس الطبيعي أو لا يحتوي عليه		Manténgase fuera de la luz del sol - Keep away from sunlight - Tenir à l'abri du soleil - Non esporre alla luce solare - Vor Sonnenlicht schützen - Manter afastado da luz solar - يُحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
MD	Producto sanitario - Medical device - Dispositif médical - Dispositivo medico - Medizinprodukt - Dispositivo médico - منتج طبي		Consúltense las instrucciones de uso - Consult instructions for use - Consulter le mode d'emploi - Consultare le istruzioni per l'uso - Siehe Gebrauchsanleitung - Consultar as instruções de utilização - راجع تعليمات الاستخدام



TELIC, SAU
C/ Molí d'en Barri, 7
08415 Bigues i Riells
Barcelona, Spain
www.telic.group

WITH THE GUARANTEE OF
TELIC GROUP